

El perfeccionamiento del idioma inglés en la Universidad de Pinar del Río

The improvement of the English language at the University of Pinar del Río

Autores: Dr. C. Martha Arroyo Carmona; MSc. Bertha Elena Díaz Herrera; MSc.  
Ileana Galván Vidal

Centro de procedencia: Universidad "Hermanos Saíz Montes de Oca", de Pinar del  
Río

E-mail: [marroyo@upr.edu.cu](mailto:marroyo@upr.edu.cu); [berthica@upr.edu.cu](mailto:berthica@upr.edu.cu); [ileana@upr.edu.cu](mailto:ileana@upr.edu.cu)

#### Resumen:

El estudio del idioma inglés como la primera lengua extranjera en las universidades cubanas ha desarrollado un proceso de perfeccionamiento continuo, sustentado en valiosas investigaciones con propuestas concretas, experimentalmente validadas, y con resultados positivos en los programas docentes, que abarcan la determinación de los contenidos, los métodos de enseñanza y la evaluación del aprendizaje en los procesos de formación del profesional. La formación en idioma inglés se vincula, además, con los procesos universitarios fundamentales para dar respuesta a los requerimientos que tienen los profesores y los estudiantes. Sin embargo, es una gran insatisfacción, en la formación del profesional cubano, la capacidad real para poder comunicarse profesionalmente en lengua inglesa cuando se gradúan en las universidades. Por tal razón, se proyectan acciones para perfeccionar el proceso de formación en idioma inglés en la Universidad de Pinar del Río.

Palabras clave: Idioma inglés, perfeccionamiento, formación

The study of the English language as the first foreign language in the Cuban universities has developed a process of continuous improvement, sustained in valuable investigations with concrete proposals, experimentally validated, and with positive results in the educational programs that include the determination of the contents, the teaching methods and the evaluation of the learning in the processes of professional's formation. The formation in the English language is linked, also, with the fundamental university processes to give answer to professors' and students' requirements. However, it is a great dissatisfaction, in the Cuban professional's formation, the real capacity to be able to communicate professionally in the English language when they graduate at the universities. For that reason, actions are projected to perfect the formation process in English language at the University of Pinar del Río.

Keywords: English language, improvement, formation

#### Antecedentes del actual perfeccionamiento del idioma inglés.

En la Conferencia Mundial sobre la Educación Superior, organizada por la UNESCO y efectuada en París en 1998, se analizaron y aprobaron los documentos "Declaración mundial sobre la educación superior en el siglo XXI" y "Marco de acción prioritaria para el cambio y el desarrollo de la educación superior", que expusieron claramente la misión, la visión y la función que debían asumir, para su transformación, las universidades en el nuevo siglo. Las directrices de la UNESCO, precisaron la necesidad de fomentar la comprensión de la vida económica, social y cultural de los pueblos, así como la solidaridad y cooperación internacionales, todo lo cual encuentra una vía de concreción al integrar de forma significativa la enseñanza de idiomas extranjeros en los diferentes sistemas educativos.

La política lingüística del sistema de educación en general y en particular la de la educación superior en Cuba es clara y precisa: desarrollar y consolidar los conocimientos y el uso de la lengua materna, y propiciar las condiciones para el aprendizaje y la utilización del idioma inglés como la primera lengua extranjera en las universidades cubanas.

La enseñanza del idioma inglés concibe, dentro de la perspectiva de transformación de la educación superior, como una necesidad para el enriquecimiento personal y social, con la visión de lograr un balance adecuado entre la identidad y cultura nacionales y la lengua extranjera con las diferentes culturas de las cuales son portadores.

La prioridad del idioma inglés como idioma extranjero de carácter obligatorio en los currículos de todas las carreras universitarias del país fue determinada, fundamentalmente, a partir del análisis efectuado en el año 1984 cuando el Ministerio de Educación Superior rindió cuentas ante el Parlamento Cubano, y uno de los aspectos que con mayor debilidad se manifestó en el ámbito universitario fue el dominio de un idioma extranjero por los egresados. El Comandante en Jefe alertó sobre la necesidad de mejorar sensiblemente la formación en lenguas extranjeras de los profesionales cubanos y señaló que la mayor atención debía dirigirse al idioma inglés (Castro, 1984): "A mí me parece que el primer idioma que debe dominarse, el segundo idioma que debe tener nuestro país es el inglés, si queremos llegar a ser un pueblo realmente con el dominio de las técnicas y la ciencia..."

El idioma inglés como lengua extranjera, ha transitado por diferentes estadios en la historia del país, vinculados con la vida socio-política y económica, tal y como podrá apreciarse al analizar las etapas definidas y caracterizadas por Corona, (1997):

- Período prerrevolucionario (1902-1958): "...el inglés tiene una supremacía absoluta como lengua extranjera, fue promovida por los Estados Unidos de América en aras de sus propios intereses, con un objetivo marcado de difundir sus patrones y de ejercer dominio sobre el país"
- Período de 1959 hasta principios de la década de 1970: "...puede caracterizarse por una fuerte reafirmación de la identidad nacional, por la eliminación del inglés como vehículo de penetración de la ideología imperialista yanqui, y por el reconocimiento de que la nueva sociedad que se construía necesitaba del estudio de las lenguas extranjeras, el inglés incluido"
- Período de mediados de la década de los años 70 hasta 1984: "...puede caracterizarse como de mantenimiento del inglés principalmente como una lengua extranjera de importancia en áreas del quehacer científico-técnico del país, junto a la promoción y desarrollo del ruso, fundamentalmente, así como de otras lenguas, que adquieren una función social de relevancia en varios aspectos de la sociedad cubana"
- Período de 1984 hasta 1997: "...se caracteriza por una revalorización del papel de las lenguas extranjeras para el desarrollo del país y por un impulso al perfeccionamiento de la enseñanza del idioma inglés en el sistema educativo, concebido como primera lengua extranjera..."

Finalmente, el período de inicios del milenio se caracteriza por continuar valorizando altamente el conocimiento y uso de los idiomas extranjeros, con un enfoque de masividad, entendido como una necesidad generalizada para el desarrollo de todas las esferas de la vida socio-económica, política, cultural y científico-técnica del país. El idioma inglés ha sido ratificado como primera lengua, sin embargo, se divulga el estudio de otros idiomas como el francés, el alemán, el portugués y el italiano. Ejemplo claro de dicha proyección de desarrollo cultural se encuentra en los cursos impartidos dentro del proyecto "Universidad Para Todos", que al utilizar el medio televisivo tiene un alcance nacional y una audiencia multigeneracional y multiocupacional.

En el caso específico de la educación superior, los idiomas extranjeros en general, y particularmente el idioma inglés, son considerados también como instrumentos de repercusión internacional, que hacen viable la posibilidad de desarrollar proyectos comunes en áreas académicas, de investigaciones científicas y extensionistas, mediante el contacto e intercambio con instituciones homólogas en todo el mundo.

Resulta interesante señalar cómo el sistema de educación general y el subsistema de educación superior, en particular, tiene concebido conceptualmente la promoción del estudio y la utilización de los idiomas extranjeros, fundamentalmente, del idioma inglés como ya se ha señalado, dentro del mundo académico en el contexto universitario. Se considera importante recalcar que la utilización de una lengua extranjera en Cuba tiene como fin no solo su carácter instrumental para acceder a información, sino, de forma creciente, como un medio para difundir información de la realidad nacional y regional latinoamericana.

En Cuba la utilización del inglés no tiene cabida como medio para la penetración cultural, sino todo lo contrario, tiene que ser visto como un medio de participación, con voz propia, en una lengua extranjera, dentro del concierto de una sociedad mundial que rompe barreras

lingüísticas. Ello, lógicamente se logrará si la enseñanza del inglés no descuida, en ningún momento, su carácter de servir al desarrollo integral de la sociedad cubana y al fortalecimiento de la soberanía e independencia en la defensa de su cultura y su lengua nacional.

Esta necesidad ha sido declarada de forma permanente en los análisis que, en relación con la enseñanza del idioma inglés, realiza periódicamente el Ministerio de Educación Superior. Es por ello, que el perfeccionamiento de la enseñanza del inglés ha sido continuo, transitando por momentos en que se han adoptado decisiones trascendentes para propiciar la elevación del dominio de dicha lengua extranjera por los egresados universitarios.

Podría citarse, a modo de ejemplo, el análisis realizado en el mes de septiembre de 1998, cuando la Dirección de Formación de Profesionales sometió a la consideración del Consejo de Dirección del Ministerio de Educación Superior (MES) la propuesta de una estrategia para la enseñanza del idioma inglés en las universidades cubanas. Dicha estrategia señalaba que el desarrollo de la habilidad de comprensión de lectura, lo que constituía entonces el objetivo final de la Disciplina Idioma Inglés, resultaba ya insuficiente para el modelo del profesional universitario cubano ante las concretas exigencias del nuevo milenio y se precisaron algunas cuestiones importantes para la realización de la proyección del desarrollo del idioma inglés en cada universidad, entre ellas:

- No era posible continuar con los insuficientes resultados que se alcanzaban en la disciplina
- Se hacía necesario producir, en corto y mediano plazo, cambios significativos en la formación que en el idioma inglés recibían los estudiantes
- Existía – y aún existe – una situación tensa con respecto al claustro de la Disciplina Idioma Inglés en varias universidades, debido al insuficiente número de profesores
- Se evidenciaban diferencias de oportunidades y fortalezas entre las universidades y entre las carreras para producir cambios a más corto plazo

De esta manera, cada universidad debía valorar su situación y proponerse acciones concretas para promover el cambio necesario en el proceso docente-educativo de la Disciplina Idioma Inglés.

Ello determinó dos objetivos fundamentales, que a modo de tendencias relevantes en la enseñanza del inglés se han establecido en la educación superior:

- Desarrollar las cuatro formas fundamentales de la actividad verbal (comprensión auditiva y de lectura y expresión oral y escrita) en la Disciplina Idioma Inglés
- Propiciar todas las acciones posibles (tanto curriculares como extracurriculares) que permitan un uso más frecuente del idioma inglés por los estudiantes universitarios

A pesar de las políticas trazadas por el Ministerio de Educación Superior y las acciones realizadas, la capacidad real de los egresados universitarios para comunicarse profesionalmente en lengua inglesa aún se encuentra por debajo de las necesidades y exigencias que impone el impetuoso avance de la ciencia y la tecnología en el ámbito internacional.

Es por ello, que la educación superior cubana enfrenta actualmente una nueva etapa de perfeccionamiento, que se proyecta hacia objetivos mucho más abarcadores y realmente acordes con la perspectiva de transformación de dicho nivel educacional en el ámbito nacional e internacional.

La nueva etapa del perfeccionamiento del idioma inglés.

En diciembre de 2013, el Consejo de Dirección del MES analizó y aprobó el documento "El perfeccionamiento del idioma inglés en las universidades", planteándose así una nueva etapa para el perfeccionamiento de dicha disciplina, considerada "como disciplina de estudio e instrumento de trabajo" (Corona, 1988).

El documento analizó los antecedentes, la situación actual y fundamentó la nueva estrategia para el perfeccionamiento, estableciendo sus principios. Entre ellos podemos considerar como los de mayor trascendencia los siguientes:

1. Establecer para todas las universidades el objetivo de garantizar que todos los estudiantes al graduarse hayan demostrado ser usuarios independientes del idioma inglés, lo

que equivale al nivel B1 del Marco de Referencia Europeo para las Lenguas, estándar reconocido internacionalmente, incluso para otros idiomas.

2. Reorganizar la docencia de idioma inglés sobre la base de dos criterios: formación de grupos por niveles de idioma y asincronía en el aprendizaje.

3. Estructurar las ofertas según las capacidades y necesidades de los estudiantes, posibilitando que los que ingresan con un bajo nivel puedan solidificar conocimientos para un avance progresivo durante la carrera, mientras que los que llegan con un nivel avanzado puedan encontrar opciones que le representen nuevos retos.

4. Trazar y desarrollar la estrategia curricular, tal y como fueron concebidas por el Programa Director de Idioma, incluyendo actividades tales como: la realización de conferencias o seminarios en idioma inglés, el desarrollo periódico de actividades docentes y/o evaluativas basadas en la consulta bibliográfica previa de fuentes en idioma inglés, la inclusión de preguntas que impliquen la aplicación del idioma inglés en exámenes integradores o estatales de las carreras, entre otras.

Asimismo, se ratificó la necesidad de desarrollar las cuatro habilidades de la lengua (comprensión auditiva, comprensión de lectura, expresión oral y expresión escrita) y se establecieron los descriptores que indican el nivel B1- usuario independiente, sin excluir la posibilidad de alcanzar niveles superiores con determinados grupos de estudiantes. Finalmente, el documento orientó un plan de acciones para su implementación por las universidades.

El perfeccionamiento del idioma inglés en la Universidad de Pinar del Río.

A partir de lo analizado, se ratifica, una vez más, que para potenciar la comunicación en idioma inglés de los egresados universitarios se deben integrar los procesos universitarios fundamentales (docencia-pregrado y postgrado-, investigación y extensión) utilizando las posibilidades que cada uno de ellos ofrece.

Las condiciones y posibilidades existentes en la Universidad de Pinar del Río para aumentar la formación en idioma inglés, en su más estrecha relación con los procesos universitarios, propiciaría, entre otros, alcanzar los siguientes resultados:

- Desarrollar eficientemente la Estrategia Curricular de Idioma Inglés y con ello contribuir concretamente a la formación de las nuevas generaciones de profesionales
- Ampliar las fuentes de información para la actualización de los conocimientos de la ciencia que imparten los profesores con vista a ofrecer una docencia de excelencia
- Extender la capacidad de intercambio académico, científico o profesional de los profesores con colegas que utilicen el Idioma Inglés como medio de comunicación
- Publicar y divulgar los resultados de las investigaciones científicas
- Acceder a la cultura, historia y tradiciones de otros pueblos y divulgar la propia, lo que propicia una oportunidad para el crecimiento personal

En aras de dar respuesta a las indicaciones del Ministerio de Educación Superior, el Departamento de Idiomas proyecta una propuesta de acciones dirigidas al perfeccionamiento del idioma inglés, dichas acciones se agrupan en tres etapas y se vinculan con los procesos universitarios.

1ra etapa: Etapa de socialización y concientización del perfeccionamiento en Idioma Inglés.

- Realizar talleres con los colectivos de profesores de las carreras para explicar las indicaciones del perfeccionamiento y proyectar las acciones de cada carrera
- Realizar talleres con los estudiantes para explicar las indicaciones del perfeccionamiento y las acciones que se realizarán
- Sondear el estado de opinión y satisfacción de los estudiantes y profesores respecto a la Estrategia de Idioma Inglés

2da etapa: Etapa del rediseño de los programas de las asignaturas y de las estrategias curriculares de Idioma Inglés de las carreras.

- Rediseñar los programas de las asignaturas
- Reforzar las acciones de las ECI en las carreras

3ra etapa: Etapa de implementación de las acciones para el perfeccionamiento en Idioma Inglés.

- Aplicar un diagnóstico a todos los estudiantes de 1er año para evaluar el nivel de competencia comunicativa en Idioma Inglés.
- Elaborar y poner en práctica un sistema integrado de medios didácticos que contribuya a un aprendizaje más efectivo del Idioma Inglés
- Fortalecer el trabajo con los estudiantes de alto aprovechamiento, alumnos ayudantes y el grupo científico estudiantil del Departamento de Idiomas
- Impartir conferencias especializadas en Idioma Inglés por parte de profesores de la UPR o profesores de países de habla inglesa de visita en el centro
- Evaluar el cumplimiento de la Estrategia de Idioma Inglés al nivel de carrera con la aplicación del ejercicio evaluativo integrador de inglés a los estudiantes de 3er año
- Ofertar cursos electivos/optativos/facultativos para la elevar la competencia comunicativa en idioma inglés
- Ofertar cursos facultativos de inglés con fines profesionales (nivel avanzado) a estudiantes de 3er y 4to años de todas las carreras
- Desarrollar las olimpiadas y concursos de idioma inglés en los niveles de brigadas y facultades
- Desarrollar la Jornada Científica Estudiantil de Idiomas
- Realizar actividades de extensión universitaria entre estudiantes cubanos y de países angloparlantes para propiciar el uso efectivo del Idioma Inglés como parte de los proyectos extensionistas de los colectivos de año
- Desarrollar los programas de superación profesional para las actividades docente, de investigación y extensión del proyecto "Programa integral para la superación Profesional de los profesores en Idioma inglés"

A modo de conclusiones.

Las acciones proyectadas dentro de la estrategia del perfeccionamiento del idioma inglés en la Universidad de Pinar del Río propiciarán la transformación necesaria, siempre y cuando sean acatadas por estudiantes y profesores como un imperativo para responder a las crecientes exigencias en la formación del egresado universitario que demanda nuestra sociedad, entre las que destacan:

- Mantener la actualización académica y profesional
- Acceder y poder explotar mejor las tecnologías de la información y las comunicaciones
- Lograr la más plena inserción de Cuba en el mundo académico y profesional internacional
- Lograr la visibilidad de los resultados científicos y tecnológicos
- Optar por grados científicos y promover de categoría docente

Bibliografía.

- Arroyo Carmona, Martha.(1998): Estrategia para el desarrollo del proceso de formación en idioma inglés en la Universidad de Pinar del Río. Universidad de Pinar del Río.
- \_\_\_\_\_ (2001): La Superación Profesional de los profesores universitarios en la Disciplina Idioma Inglés: Su perfeccionamiento y aplicación en la Universidad de Pinar del Río. Tesis presentada en opción al Grado de Doctor en Ciencias Pedagógicas. La Habana.
- Corona Camaraza, Dolores María. (1985): Consideraciones sobre el idioma extranjero en las especialidades no filológicas. IV Conferencia de Ciencias Sociales. Universidad de La Habana.
- \_\_\_\_\_ (1985): El programa director: una necesidad para el desarrollo de las habilidades y hábitos del idioma extranjero. Tercera Conferencia de Educación Superior. Universidad de La Habana.
- \_\_\_\_\_ (1985): El idioma extranjero en la educación superior: disciplina e instrumento de trabajo y cultura. En Revista Cubana de Educación Superior. Vol. III. No. 2-3.
- \_\_\_\_\_ (1988): El perfeccionamiento de la enseñanza de lenguas extranjeras a estudiantes no filólogos en la educación superior cubana. Tesis presentada en opción al Grado de Doctor en Ciencias Pedagógicas. La Habana.

- \_\_\_\_\_ (1992): La enseñanza del idioma inglés en la Universidad de La Habana a partir de la Reforma Universitaria. En Revista Cubana de Educación Superior. Vol. 12 No. 2 DDM/MES. La Habana.
- \_\_\_\_\_ (1993): English: the Most Widely Taught Foreign Language in Cuba (1960-1990). Ponencia presentada en Conferencia de TESL'93. Toronto, Canadá.
- \_\_\_\_\_ (1997): La ideología lingüística y su influencia en la enseñanza y desarrollo de las lenguas extranjeras. Ponencia. Pedagogía' 97.
- UNESCO (1996): La Educación Superior y el conjunto de sistemas educativos. CRESALC. La Habana.
- \_\_\_\_\_ (1998): Declaración Mundial sobre la Educación Superior en el siglo XXI: Visión y Acción. Conferencia Mundial sobre la Educación Superior. París.
- \_\_\_\_\_ (1998): Marco de acción prioritaria para el cambio y el desarrollo de la educación superior. Conferencia Mundial sobre la Educación Superior. París.
- \_\_\_\_\_ (1995): Documento de política para el cambio y desarrollo de la Educación Superior. París.
- El perfeccionamiento del idioma inglés en las universidades cubanas. Documento para el Consejo de Dirección del Ministerio de Educación Superior. Fotocopia. Noviembre de 2013.
- Sobre la estrategia de idioma inglés. Documento para los vicerrectores docentes. Fotocopia. Febrero 2014.